



Lengua B III:
Francés

Grado en Lenguas
Modernas
2018-19



UNIVERSIDAD
NEBRIJA

GUÍA DOCENTE

Asignatura: LMF108 Lengua BIII: Francés

Titulación: Grado en Lenguas Modernas

Curso Académico: 2018-19

Carácter: Básica

Idioma: Francés

Modalidad: Presencial

Créditos: 6

Curso: 2º

Semestre: 1º

Profesores/Equipo Docente: D^a Ángeles Quevedo Atienza / Dra. Anna Doquin de Saint Preux

1. COMPETENCIAS Y RESULTADOS DE APRENDIZAJE

1.1. Competencias

Competencias generales:

CG4 Capacidad para exponer con claridad, oralmente y por escrito, problemas complejos y proyectos dentro de su campo de estudio.

CG5 Capacidad para el aprendizaje y el trabajo autónomo.

CG6 Capacidad para trabajar en equipo, integrarse en grupos multidisciplinares y colaborar con profesionales de otros campos.

CG10 Capacidad para la comunicación interpersonal, conciencia de las capacidades y de los recursos propios.

CG11 Capacidad para adaptarse a nuevas situaciones.

CG12 Capacidad para reconocer la diversidad y respetar la multiculturalidad.

CG13 Sensibilidad hacia temas medioambientales y hacia el patrimonio cultural y lingüístico.

CG14 Capacidad para documentar la propia cultura y adquirir el conocimiento y la habilidad para comunicarse con otras culturas.

CG16 Capacidad para integrar, mediante la reflexión crítica, lo aprendido en sus dimensiones teórica y práctica y aplicarlo a la mediación en conflictos interculturales y espacios plurilingüísticos.

Competencias específicas:

CE1 Desarrollar las habilidades para comunicarse, con autonomía y eficacia, en dos lenguas modernas, A y B, diferentes a la materna, y con carácter instrumental en una tercera lengua moderna C.

CE2 Conocer las lenguas elegidas y sus literaturas en cuanto a su descripción teórica y práctica, con distinto grado de dominio instrumental.

CE3 Desarrollar la competencia comunicativa en las lenguas elegidas, aplicando estrategias de comunicación orales y escritas, tanto en el ámbito personal y social como en el profesional.

CE4 Mejorar el dominio de las lenguas elegidas, profundizando en el conocimiento y en el uso de la gramática, del léxico, de la pragmática correspondiente a cada una y comprender la complejidad de los actos de comunicación, teniendo en cuenta todos sus componentes.

CE10 Saber utilizar, en las lenguas estudiadas, los diferentes modos de comunicación verbal y no verbal en distintas culturas y entornos profesionales.

CE11 Capacidad para transmitir ideas, conocimientos y opiniones, así como para argumentar en las lenguas elegidas.

CE12 Capacidad para leer, entender, inferir, analizar, resumir y explicar textos orales y escritos asociados a las lenguas elegidas.

1.2. Resultados de aprendizaje

- Conocimiento de elementos gramaticales, léxicos y fonéticos de la lengua B (francés).
- Conocimiento de los aspectos sociolingüísticos y culturales propios de la comunicación oral y escrita en lengua B (tipos textuales prototípicos, comunicación intercultural).
- Conocimiento de las principales manifestaciones de la literatura de la lengua B (movimientos literarios, autores francófonos).
- Capacidad para comunicarse en lengua francesa, con autonomía y eficacia y para exponer con claridad, oralmente y por escrito.
- Capacidad para aplicar estrategias comunicativas orales y escritas en un contexto cotidiano, académico y profesional francófono.

2. CONTENIDOS

2.1. Requisitos previos

No ser hablante nativo de la lengua B (francés).

2.2. Descripción de los contenidos

Las asignaturas básicas de la materia de Lengua Moderna B y sus literaturas tienen como objetivo dotar al alumno progresivamente de un conocimiento lingüístico que le permitirá llegar a comprender una amplia variedad de textos, orales y escritos, de forma gradual. A través de estas asignaturas el alumno va a adquirir la capacidad de expresarse en Lengua B hasta alcanzar una expresión fluida, mostrando un dominio relativo de los mecanismos de organización, articulación y cohesión lingüística así como un conocimiento de las normas sociopragmáticas y de las actuaciones verbales y no verbales asociadas a la Lengua B elegida. Además, la aproximación a los textos literarios más significativos de dicha Lengua B, ayudará al alumno a completar su visión del panorama sociocultural propio de la Lengua B y a profundizar en el uso de la misma.

La materia Lengua B es una de las materias comunes, determinadas por el Libro Blanco de *Estudios en el ámbito de la lengua, literatura, cultura y civilización*, para el grado de Lenguas Modernas.

2.3. Contenido detallado

1. Dossier 1: Au boulot !

- Savoir-faire : la description. Production écrite (académique et réseaux) et production oral (présentation).
- Repère culturel et littéraire : la France et le neuvième art (BD franco-belge, comics, manga). Le festival d'Angoulême. Culture et littérature dites populaires. Les BD culte (Astérix et Obélix ; Tintin ; Spirou ; Titeuf) versus nouveaux produits (polar, BD de reportage, BD d'investigation...). Polycopiés et écoute vidéo Europe1 (<http://www.europe1.fr/culture/video-bd-mangas-comics-quelles-differences-2357657>)
- Grammaire : comparatifs, pronoms relatifs simples, organisation des idées, expression de la cause, expression du futur et conditionnel présent.
- Activités dirigées : mise en commun des manifestations culturelles sur le monde des BD, comics et manga. Présentation orale individuelle d'un auteur de BD francophone.

2. Dossier 2 : Images

- Savoir-faire : l'argumentation. Donner son avis et s'exprimer sur un thème en mentionnant des données.
- Repère culturel et littéraire : Musée parisien et expositions : le Quai Branly (musée des arts et civilisations d'Afrique, d'Asie, d'Océanie et des Amériques : civilisations non européennes). Culture et littérature francophones, le courant la « négritude » et une approche à des auteurs tels que : Senghor, Duras, Yourcenar, Simenon, Maalouf, Pancol, Césaire... (textes adaptés).
- Grammaire : expression de l'obligation, les valeurs du subjonctif (pour, pour que, afin de, afin que), le gérondif, les temps du récit (plus-que-parfait).
- Activités dirigées : présentation orale en groupe pour le colloque Aula Plurilingue.

3. Examen partiel

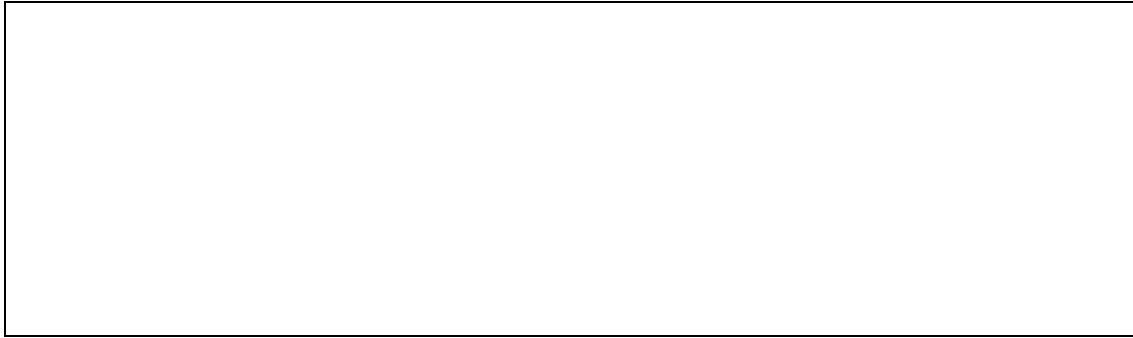
4. Dossier 3 : Voyages

- Savoir-faire : l'exposition. Registre professionnelle. Présenter et organiser un voyage, donner son avis sur les différents types de tourisme, créer un questionnaire.
- Repère culturel et littéraire : Le tourisme chez les francophones. Culture et stéréotypes. La littérature comme produit touristique. Le récit de voyage : villes comme décor de nombreux textes littéraires, témoins de la réalité des lieux.
- Grammaire : pronoms démonstratifs avec des pronoms relatifs simples, l'expression du but, de l'hypothèse et le conditionnel présent.
- Activités dirigées : Analyse du langage employé dans les textes littéraires et touristiques selon le public cible (références internationales telles que Robinson Crusoé, Les Voyages de Gulliver, Marco Polo ou la nuit de feu de Schmitt). La littérature de voyage à l'ère des technologies modernes ; production de textes pour les réseaux sociaux (blogs, tweets, etc.).

5. Dossier 4 : Nouvelle famille

- Savoir-faire : l'introduction et la conclusion. Introduire un débat sur le thème de la famille, exprimer son avis et atténuer ses propos.
- Repère culturel et littéraire : La société francophone : les nouveaux types de familles. Lecture et commentaire de texte sur L'élégance du Hérisson et sur des textes du genre textuel (slam).
- Grammaire : l'expression de la conséquence, de la modalisation, de l'opinion et valeurs du subjonctif.
- Activités dirigées : Elaboration d'introductions et de conclusions sur divers thèmes.

6. Présentation et révisions



3. SISTEMA DE EVALUACIÓN

3.1. Sistema de calificaciones

El sistema de calificaciones finales se expresará numéricamente del siguiente modo:

- 0 - 4,9 Suspenso (SS)
- 5,0 - 6,9 Aprobado (AP)
- 7,0 - 8,9 Notable (NT)
- 9,0 - 10 Sobresaliente (SB)

La mención de "matrícula de honor" podrá ser otorgada a alumnos que hayan obtenido una calificación igual o superior a 9,0.

3.2. Criterios de evaluación

Convocatoria ordinaria

Modalidad: Presencial

Sistemas de evaluación	Porcentaje
Asistencia y participación en clase	25%
Presentación de trabajos y proyectos (Prácticas individuales y trabajo en equipo)	25%
Prueba parcial (escrita/presentación trabajo)	15%
Examen final o trabajo final presencial	35%

Convocatoria extraordinaria

Modalidad: Presencial

Sistemas de evaluación	Porcentaje
Participación en clase y presentación de trabajos y proyectos (prácticas individuales y trabajo en equipo)	40%
Examen final o trabajo final presencial	60%

3.3. Restricciones

Calificación mínima

Para poder hacer media con las ponderaciones anteriores es necesario obtener al menos una calificación de 5 en la prueba final.

Asistencia

El alumno que, injustificadamente, deje de asistir a más de un 25% de las clases presenciales podrá verse privado del derecho a examinarse en la convocatoria ordinaria.

Normas de escritura

Se prestará especial atención en los trabajos, prácticas y proyectos escritos, así como en los exámenes tanto a la presentación como al contenido, cuidando los aspectos gramaticales y ortográficos. El no cumplimiento de los mínimos aceptables puede ocasionar que se resten puntos en dicho trabajo.

3.4. Actividades formativas

Clases teórico-prácticas, clases prácticas. Son clases presenciales que se celebran en el aula para favorecer en todo momento la participación activa de todos los alumnos. Entre los objetivos de estas clases cabe destacar los siguientes: favorecer la comunicación entre profesor-alumno y entre los alumnos, facilitar, por parte del profesor, las explicaciones necesarias sobre los contenidos de la materia, proporcionar la retroalimentación necesaria, etc. Como recursos básicos, se emplean materiales impresos, audio y audiovisuales, la pizarra, el cañón de proyección y el video.

Tutorías individuales y colectivas. Consulta al profesor por parte de los alumnos sobre la materia en los horarios de tutorías o empleando mecanismos de tutoría telemática (correo electrónico y uso del campus virtual de la Universidad).

Estudio y trabajo individual. Actividades y trabajo en pequeños grupos. Estudio y trabajo individual del alumno utilizando los manuales, las notas de clase, las actividades y ejercicios facilitados por el profesor, algunos disponibles en el campus virtual. Es frecuente pedir a los alumnos la realización y entrega de actividades y tareas en parejas o pequeños grupos sobre diferentes aspectos descriptivos y prácticos, de comprensión y análisis de textos literarios, así como de diversas situaciones comunicativas, orales o escritas. Para la realización de actividades y trabajos, primero se lleva a cabo una fase de elaboración individual y una segunda de puesta en común y reflexión en grupo.

Para facilitar el estudio y la consulta bibliográfica los alumnos pueden acceder, en un horario amplio, a la biblioteca.

Actividad formativa	Horas	Porcentaje de presencialidad de la AF
Clases teórico-prácticas	45	100%
Tutorías	15	60%
Estudio individual y actividades y trabajos	90	20%

3.5. Actividades Dirigidas

Durante el curso se podrán desarrollar algunas de las actividades, prácticas, memorias o proyectos siguientes, u otras de objetivos o naturaleza similares:

Actividad Dirigida 1 (AD1): *Presentación oral individual y en grupo sobre los comics, con vista a practicar la recogida de datos selectiva (fuentes fiables), estructurar los textos orales, trabajar en grupo e individualmente las estrategias orales y escritas en las presentaciones.*

Actividad Dirigida 2 (AD2): *Batallas de lecturas con el fin de fomentar la lectura de textos de literatura francófona en profundidad.* Los alumnos, en grupo, hacen preguntas a otros grupos sobre las lecturas efectuadas para la sesión (extractos de novelas auténticas o adaptadas).

Actividad Dirigida 3 (AD3): *Traducción va, traducción viene, se trata de una actividad que fomenta el trabajo en grupo y la reflexión metalingüística sobre la lengua materna y la lengua meta.* En el campus virtual se habilita una wiki para trabajar sobre las traducciones de pequeños textos en grupo en los que visualiza los aspectos interculturales (adquisición de nuevos conocimientos, interacción sobre visiones etnocéntricas, estereotipos, las similitudes y diferencias, construcción de una cultura común).

Actividad Dirigida 4 (AD4): *Presentación oral individual, práctica de la producción oral académica.*
Tras investigar, los alumnos presentan un tema relacionado con la sociedad francófona.

Actividades extraacadémicas (a elegir):

Visionado de películas

- “Intouchable” de Olivier Nakache et Éric Toledano
- “La famille Bélier” d’Eric Lartigau
- “Samba” de Olivier Nakache et Eric Toledano

Exposiciones

- Redescubriendo el Mediterráneo (10/10/18 au 13/01/19, Fundación Mapfre)
- Creación y delirio. Jeanne Tripier (10/10/2018 au 05/01/2019, La Casa Encendida)
- Monet/Boudin (26/06/2018 au 30/09/2018, Museo Thyssen-Bornemisza)

3.6. Metodología docente

Se siguen las líneas metodológicas propias de un enfoque comunicativo, basado en una concepción procesual y constructiva de la adquisición del conocimiento. Esta metodología se fundamenta en una enseñanza-aprendizaje, centrada en el alumno, que potencia la participación activa y favorece el desarrollo de competencias generales y específicas que demuestren conocimientos, habilidades y actitudes aplicables en un futuro ejercicio profesional en el que se pueda poner en práctica la capacidad de comunicarse en la Lengua B.

Con estos principios metodológicos, algunos ejemplos de las actividades académicas, con y sin profesor, son los siguientes:

- Analizar y comparar diferentes textos orales, escritos o audiovisuales, desde distintas perspectivas y con distintos objetivos.
- Analizar la coherencia pragmática en diferentes situaciones comunicativas.
- Aplicar determinados conceptos estudiados a diferentes actos de comunicación concretos.
- Hacer ejercicios gramaticales y léxicos sobre los temas estudiados.
- Analizar situaciones comunicativas desde su significado cultural y pragmático.
- Reconocer las diferencias culturales estudiadas.
- Hacer una valoración de diferentes actos de habla, desde la perspectiva cultural.
- Relacionar las producciones lingüísticas con diferentes situaciones y hablantes, teniendo en cuenta diferentes aspectos de la sociolingüística.
- Comprender y expresar necesidades, sentimientos y opiniones, de forma oral y escrita.
- Participar en simulaciones de situaciones comunicativas de la vida cotidiana.

3.7. Advertencia sobre plagio

La Universidad Antonio de Nebrija no tolerará en ningún caso el plagio o copia. Se considerará plagio la reproducción de párrafos a partir de textos de auditoría distinta a la del estudiante (Internet, libros, artículos, trabajos de compañeros...), cuando no se cite la fuente original de la que provienen. El uso de las citas no puede ser indiscriminado. El plagio es un delito.

En caso de detectarse este tipo de prácticas, se considerará Falta Grave y se podrá aplicar la sanción prevista en el Reglamento del Alumno.

4. BIBLIOGRAFÍA

Bibliografía básica

Método de francés:

Lopes, M.J. y Le Bougnec, J.T. (2015). Totem 3 (B1). Unités 1 à 6. Vanves : Hachette FLE

Gramática y ejercicios de francés:

Akyüz, A. ; Bazelle Shahmaei, B. ; Bonenfant, J. et Orne Gliemann, M. F. (2015). Focus : Grammaire du Français + CD Paris : Hachette FLE.

Literatura francesa:

Taillandier, I. et Bouchery, C. (2009). Le FLE par les textes. Littérature et activités de langue. Niveau A2-B1. Paris : Belin.

Documents complémentaires fournis par le professeur.

Bibliografía recomendada

Competencia lingüística:

Beaulieu, C. (2007). Je pratique. Exercices de. B1. Paris: Éditions Didier.

Delatour, Y ; Jennepin, D. ; Léon-Dufour, M et Teyssier, B. (2004). Nouvelle Grammaire du Français. Cours de Civilisation Française. Paris : Hachette.

Makowski, F. (2010). La grammaire en règle ! B1-B2. España : Ediciones SM FLE.

Competencia cultural y literaria:

Louët, B. (2012). Nouvelles du XXIe siècle. Anthologie. Paris : Hatier.

Mata Barreiro, Carmen y Fidalgo Villapalos Rodrigo (2012). Penser la civilisation. Ediciones SM

Mathieux, J. (2011). Histoire de France. Paris : Hachette

Mattotti, Sfar, Gipi, Jouvray, Pedrosa, Kokor, Bruno, F. Peeters et Alfred (2007). Paroles Sans Papiers. Delcourt.

Meyer, Denis C. (2010) Clés pour la France en 80 icônes culturelles. Paris : Hachette

Steele, Ross (2002) Civilisation du Français (Niveau intermédiaire). Clé International

Otros recursos

Novelas, TBO, películas y revistas: *Bien-dire, Les Dossiers de l'Actualité*

www.fle.fr

www.bonjourdefrance.com

www.bbc.co.uk/languages/french/

[//espacevirtuel.emdl.fr/](http://espacevirtuel.emdl.fr/)

<http://www.tv5monde.com>

5. DATOS DEL PROFESOR

Nombre y Apellidos	Ángeles Quevedo Atienza
Departamento	Departamento de Lenguas aplicadas
Titulación académica	<ul style="list-style-type: none"> - Doctoranda en Lingüística Aplicada a la enseñanza de lenguas (Universidad de Alicante). - Master en francés lengua extranjera, lengua de especialidad y lenguaje académico (FLE-FLS-FOS) en milieux scolaires et entrepreneurial (Université d'Artois, Francia). - Máster en lingüística aplicada a la enseñanza de español lengua extranjera (Universidad de Nebrija). - Licenciatura en Traducción e Interpretación (Universidad de Nebrija).

Área especialización	Enseñanza de lenguas extranjeras y traducción contexto generalista y especializado.
Correo electrónico	aquevedo@nebrija.es
Localización	Campus de Princesa. Sala de Profesores
Tutoría	Contactar con el profesor previa petición de hora por e-mail
Experiencia docente, investigadora y/o profesional	Experiencia profesional en: - docencia de Lengua y Cultura francesa y española; - docencia de Traducción; - traducción e interpretación especializada en el ámbito comercial y económico de inglés, francés y español; - investigación sobre la enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras en contexto especializado (lenguaje profesional y académico) y la integración de la interculturalidad en clase.
Investigación del profesor aplicada a la asignatura, y/o proyectos profesionales de aplicación	Investigación sobre lenguajes académicos y especializados

Nombre y Apellidos	Anna Doquin de Saint Preux
Departamento	Departamento de Lenguas aplicadas
Titulación académica	Master FLE- Doctora en lingüística
Área especialización	Enseñanza de francés como lengua extranjera / Lingüística aplica a la enseñanza de lenguas / metodología de investigación
Correo electrónico	adoquins@nebrija.es
Localización	Campus de Princesa. Sala de Profesores
Tutoría	Contactar con el profesor previa petición de hora por e-mail

<p>Experiencia docente, investigadora y/o profesional</p>	<p>Profesora en la Universidad Antonio Nebrija desde 2007 donde coordina el Doctorado en Lingüística Aplicada a la enseñanza de lenguas desde 2010, es doctora en Lingüística por la Universidad de la Sorbonne, Máster en enseñanza del francés como Lengua Extranjera (FLE) y Licenciada en Filología Española (LLCE). Es profesora de francés como lengua extranjera desde 2002. Ha trabajado en numerosos centros de lenguas (<i>Eurocentres, Alliance Française, CSIM-Complutense; Hyland Center,</i>) y en distintos países (Francia, Italia, México, España). Actualmente es también profesora en los postgrados de la Nebrija donde imparte asignaturas como “metodología de investigación” o “enseñanza de lenguas afines”.</p>
<p>Investigación del profesor aplicada a la asignatura, y/o proyectos profesionales de aplicación</p>	<p>Es miembro del grupo de investigación LAELE (Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Lenguas). Sus principales líneas de investigación son la teoría de la psicomecánica y su aplicación a la enseñanza de lenguas extranjeras, la lingüística cognitiva, los análisis de interlengua, los procesos de adquisición de lenguas afines, la enseñanza del francés a hispanoparlantes, del español a francófonos y la adquisición de lenguas en contextos de inmigración.</p>